



la marzocco

handmade in florence

vulcano swift



vulcano swift

manual de instrucciones

Índice

| | |
|-------------------------------------|----------|
| 1. Prólogo | página2 |
| 2. Dimensiones | página2 |
| 3. Embalaje | página2 |
| 4. Eliminación | página2 |
| 5. Descripción general | página3 |
| 6. Empleo | página4 |
| 7. Instalación y conexión eléctrica | página4 |
| 8. Funcionamiento del aparato | página5 |
| 9. Advertencias de utilización | página8 |
| 10. Protecciones | página8 |
| 11. Advertencias de seguridad | página9 |
| 12. Ruido | página10 |
| 13. Mantenición | página10 |
| 14. Limpieza del aparato | página11 |



la marzocco

handmade in florence

La Marzocco S.r.l.

Via La Torre 14/H
Località La Torre
50038 Scarperia e San Piero
(Firenze) – ITALIA

www.lamarzocco.com
info@lamarzocco.com

T: +39 055 849 191
F: +39 055 849 1990

SE

1. Prólogo

Antes de utilizar el aparato lea atentamente todos los capítulos del presente manual ya que proporciona indicaciones

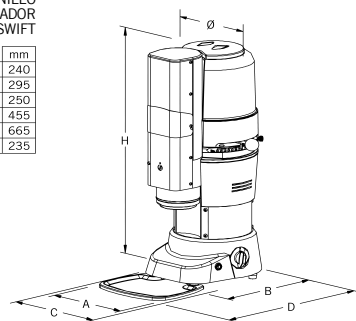
muy importantes acerca de la seguridad, el uso y la manutención del aparato. Guarde cuidadosamente este manual.

El fabricante se reserva el derecho de aportar modificaciones al producto y al manual.

2. Dimensiones

MOLINILLO
DOSIFICADOR
VULCANO SWIFT

| | mm |
|---|-----|
| A | 240 |
| B | 295 |
| C | 250 |
| D | 455 |
| H | 665 |
| Ø | 235 |



3. Embalaje

Una vez haya abierto el embalaje, compruebe con atención que el aparato está en perfecto estado y que no presenta daños de ningún tipo. En caso

de duda no lo utilice y póngase en contacto con personal profesional especializado. No abandone las partes del embalaje al

alcance de los niños porque son una fuente potencial de peligro. Conserve el embalaje hasta que la garantía pierda validez.

4. Eliminación

No abandone los elementos del embalaje en el medio ambiente y respete las leyes vigentes en materia. En caso de que decida no volver a

utilizar el aparato, le aconsejamos desenchufar la clavija de alimentación eléctrica y cortar el cable en el punto de salida del aparato para garantizar su

inoperatividad. Cuando desee eliminar los componentes del aparato diríjase a empresas especializadas.

INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS RESIDENTES EN LA UNIÓN EUROPEA

De acuerdo con el art. 26 del Decreto Legislativo 14 Marzo 2014, núm. 49: "Realización de la directiva 2012/19/UE acerca de los residuos de

aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)".

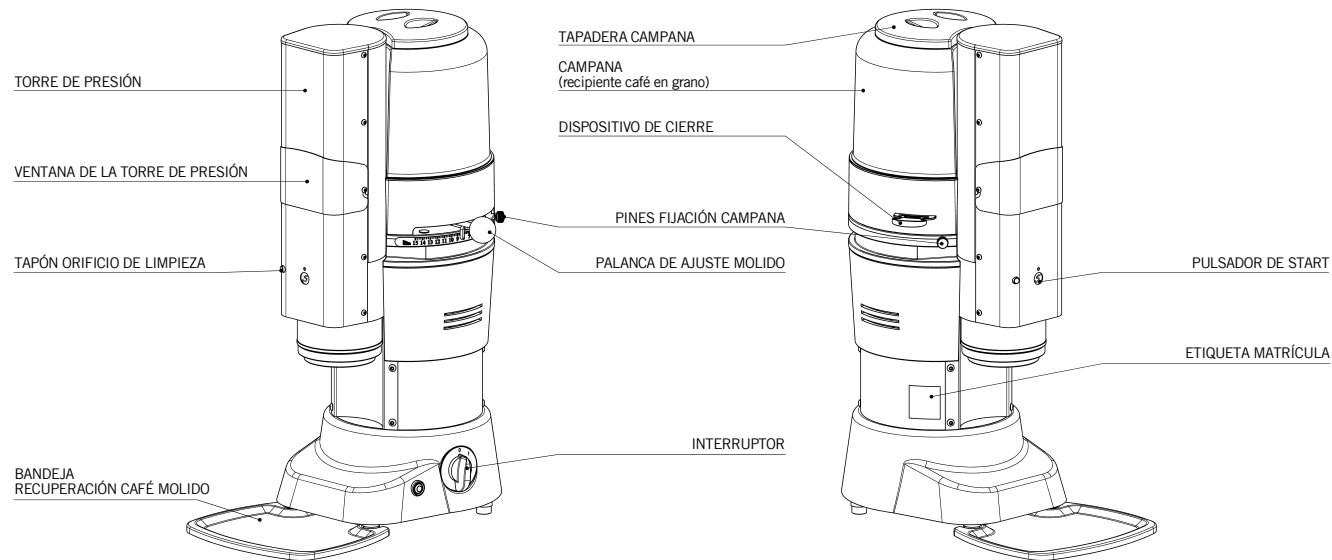


El símbolo del cubo tachado que se muestra a continuación y que se encuentra en el aparato o en la caja indica que el producto (AEE), al final de su vida debe ser reco-

gido de manera separada con respecto a los demás residuos, con prohibición de eliminación entre los residuos urbanos no seleccionados.

Para más información, contactar *La Marzocco s.r.l.*

5. Descripción general



6. Empleo

Este aparato ha sido fabricado EXCLUSIVAMENTE para moler café en grano. Cualquier otro uso se considera inadecuado y peligroso. El fabricante declina cualquier tipo de responsabilidad por daños provocados por el uso inadecuado o erró-

neo.

No utilice el aparato para moler otros tipos de alimentos ni nada más.

LOS MOLINILLOS DOSIFICADORES QUE NOSOTROS FABRICAMOS SON APARATOS DESTINADOS A PERSONAL CUALI-

FICADO PARA UNA UTILIZACIÓN EXCLUSIVAMENTE PROFESIONAL Y **NO PARA USO DOMÉSTICO**. El operador tiene que ser una persona adulta.

No permita que lo puedan utilizar niños ni personas incapacitadas.

7. Funcionamiento y conexión eléctrica

Tiene que ser personal técnico especializado el que se encargue de efectuar la instalación conforme con las normas de seguridad vigentes. Una instalación errónea puede ocasionar daños a personas, animales o cosas, por este motivo no se podrá considerar responsable al fabricante.

- El aparato tiene que estar colocado en una superficie estable y plana (se recomienda una distancia desde el suelo de entre 80 y 100 cm).
- Antes de conectar la clavija habrá que comprobar que los valores de tensión y de frecuencia de la red de alimentación eléctrica corresponden a los indicados en la etiqueta que contiene los datos técnicos del aparato.
- La toma de corriente tiene que disponer de una toma de tierra eficiente. Es importante verificar que la instalación de

toma de tierra es eficaz y que se adapta a las normas de seguridad actuales. En caso de duda póngase en contacto con personal profesionalmente especializado para que realice un examen de la instalación.

ES OBLIGATORIO QUE EL APARATO ESTÉ CONECTADO A UNA TOMA DE TIERRA.

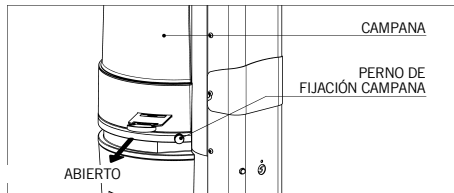
El fabricante declinará cualquier tipo de responsabilidad si esta norma no se respeta.

- También es importante verificar que la toma está protegida contra las sobrecargas de corriente y que la capacidad eléctrica de la instalación es la adecuada para el consumo de potencia del aparato, este dato lo puede encontrar en la etiqueta que contiene los datos técnicos.
- No utilice alargadores, adaptadores eléc-

tricos para enchufes múltiples ni conexiones volantes.

- En los países de la CEE la normativa vigente prevé que para una correcta instalación del aparato, el borne equipotencial exterior ∇ que se halla en la parte exterior de la placa del fondo del aparato, esté conectado a un nodo equipotencial.
- El aparato es adecuado exclusivamente para uso en interiores. No utilice el aparato al exterior.
- Limpiar detenidamente el aparato antes de la instalación, sobre todo seguir las instrucciones de los capítulos siguientes 9 y 14.
- No instalar el aparato cerca de dispensadores de agua o productos parecidos que puedan proyectar incluso sin querer salpicaduras de agua en el aparato.

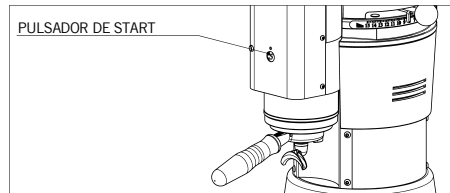
PREPARACIÓN



Verifique que la campana está colocada correctamente sobre el aparato y fijada en la carcasa por medio dos pernos correspondiente.

Cierre el dispositivo de cierre y llene la campana con café en grano. Abra el dispositivo de cierre para permitir que los granos puedan entrar en el sistema de molido.

PUESTA EN MARCHA Y PARADA



Para dar corriente al aparato, gire la rueda del interruptor hasta la posición I.

Insertar el portafiltro directamente en el aparato (**ejercitar solo un esfuerzo ligero; si el aparato se mueve sobre la superficie donde ha sido colocado, entonces se está realizando una fuerza excesiva**).

Después de haber insertado el portafiltro en el aparato, iniciar la molienda en esta manera: pulse el pulsador de start para moler, dosificar y prensar una dosis doble.

La luz rojas situadas sobre el pulsador de start se encienden automáticamente cuando el aparato está moliendo y presionando el café.

Cuando el volumen del café molido en el portafiltro alcanza el nivel establecido, el motor de la molidura se apaga automáticamente.

8. Funcionamiento del aparato

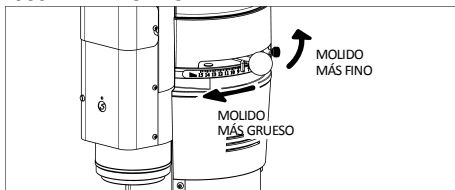
El motor de la presión, sin embargo, permanece encendido durante unos segundos, “terminando” el café presionado.

Una vez que se haya apagado la luz, se puede quitar el portafiltro de el aparato e insertarlo en la maquina para el café expreso.

Si cuando se presiona el botón para poner en marcha el aparato el indicador rojo parpadea, entonces está ocurriendo por lo menos una de estas condiciones:

- Estáis intentando poner en marcha el proceso con un portafiltro lleno.
- El timer de seguridad se ha parado debido a que un contenedor para café en grano se encuentre vacío, o bien porque la puerta para los granos de café este cerrada o el plano inclinado del contenedor de granos se encuentre obstruido.
- No hay portafiltro insertado en el aparato.

AJUSTE DEL MOLIDO



Para moler café más o menos fino, hay que regular mediante la palanca de ajuste molido. Para que el producto molido sea un poco más grueso gire la palanca hacia la derecha; si en cambio desea que sea más fino, gire la palanca hacia la izquierda.

La palanca permanecerá en la posición deseada sin necesidad de parar la máquina. El ajuste se tiene que realizar sin café en las muelas. Muela pequeñas cantidades de café para encontrar el tipo de molido más adecuado.

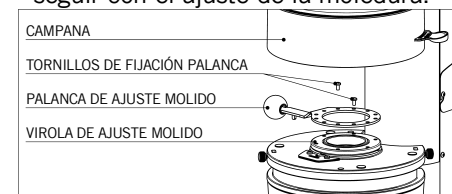
Antes de comprobar la finura de molido, muela algunas dosis de café para llenar el conducto que va desde la zona de molido hasta la boca de salida de la molienda.

Debe realizarse esta operación siempre que se modifique el grado de molido, para vaciar la molienda anterior que quede en el conducto. La modificación de la granulometría de la molienda podría variar el peso de las dosis. Por ello, regule la dosis solo después de regular el grado de molido.

Si no fuera posible, por el limitado ángulo de acción de la palanca, alcanzar el nivel de granularidad deseado, seguir de la siguiente manera:

- cerrar la puerta y apagar el aparato;
- desatornillar los pernos de fijación de la campana y quitarla;
- quitar los tornillos que fijan la palanca de ajuste del anillo de regulación y quitar la palanca;
- volver a colocar la palanca alineando los orificios para la fijación, a los orificios presentes en el anillo de regulación que permiten ajustar la molienda de la manera más amplia y adecuada;
- fijar la palanca al anillo de regulación con los tornillos adecuados;

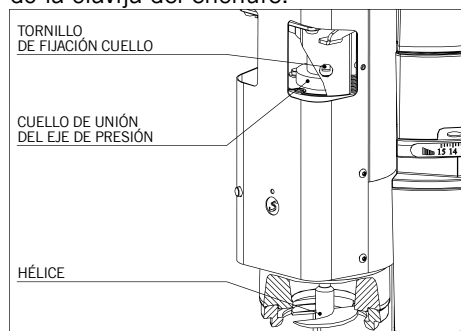
- volver a colocar la campana;
- sólo tras haber fijado la campana con la carcasa, enroscando los pernos correspondientes, abrir la puerta y seguir con el ajuste de la molienda.



Si el suministro de la máquina espresso es muy rápido, significa que el café molido es demasiado grueso. Si en cambio el suministro es muy lento significa que el café se ha molido demasiado fino. De todas formas hay que tener en cuenta que son muchas las condiciones que pueden influenciar el suministro correcto, como el peso de la dosis, el prensado, el ajuste de la máquina espresso y la limpieza de los filtros.

AJUSTE DE LA DOSIS DEL CAFÉ MOLIDO

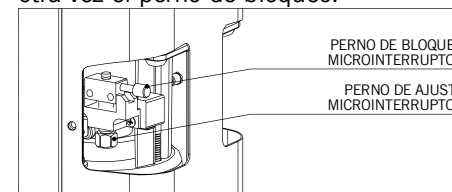
La regulación de la dosis del café debe ser efectuada únicamente por personal técnico cualificado sólo después de haber desconectado el aparato de la red de alimentación, lo que se consigue sacando la clavija del enchufe.



Es posible cambiar la cantidad de la dosificación subiendo o bajando la altura de la hélice; proceder como sigue:

- Quitar la ventana aflojando los tornillos;
- Aflojar el tornillo de fijación situado en el cuello de unión del eje de presión;
- Aguantando en su justa posición la unión del eje de presión, girar la hélice en la dirección deseada. Para aumentar la dosis, girar la hélice en sentido de las agujas del reloj, mirando desde abajo; para disminuir la dosis, girar la hélice en sentido contrario a las agujas del reloj, mirando desde abajo. Un giro de 360° equivale aproximadamente a 1 gramo de café;
- Asegurarse que el tornillo de fijación este situado contra el lado plano del eje de presión. Apretar nuevamente el tornillo de fijación en el cuello de la unión del eje de presión.

Pequeños ajustes de la dosis pueden hacerse actuando incluso en el microinterruptor de final de recorrido. Aflojar el perno de bloqueo del microinterruptor. Cambiar la altura del microinterruptor actuando en el perno de ajuste y, una vez encontrada la posición ideal, apretar otra vez el perno de bloqueo.



Antes de volver a conectar el aparato a la red, re-posicionar la ventana y fijarla mediante los tornillos correspondiente.

9. Advertencias de utilización

- Nunca deje que los aparatos funcionen sin café en la campana.
- En las operaciones de llenado de la tolva de café asegurarse de no introducir cuerpos ajenos. Manipularse con manos limpias.
- Volver siempre a colocar la tapa de la tolva después de cada llenado y durante el uso normal del aparato.

• PRIMERA INSTALACIÓN

Para un correcto funcionamiento de las muelas, tras la primera instalación y cada vez que se cambien las muelas, es necesario moler algunas dosis de café (acerca 1 kg). No utilice estas primeras dosis de molienda para el suministro del café.

• CAMPO DE SERVICIO DEL MOTOR

EN LAS VERSIONES CON MOTOR MONOFÁSICO RESPECTAR EL CICLO DE FUNCIONAMIENTO INDICADO EN LA PLACA ADHESIVA INCORPORADA AL LADO DEL APARATO.

Ej : el dato de la placa de características 35s ON / 45s OFF indica un ciclo de funcionamiento consentido de 35 segundos On y 45 segundos Off.

10. Protecciones

PROTECTOR TÉRMICO

El motor del aparato está protegido contra el excesivo calentamiento debido a las sobrecargas de corriente por un protector térmico que cuando interviene interrumpe la alimentación del motor. En caso de que se produzca la intervención del protector térmico a causa de anomalías en el funcionamiento como por ejemplo el bloqueo de las muelas, será necesario apagar el aparato mediante el interruptor, EXTRAER LA CLAVIJA QUE LO MANTIENE ENCHUFADO A LA RED ELÉCTRICA Y PONERSE EN CONTACTO CON PERSONAL TÉCNICAMENTE ESPECIALIZADO. NO INTERVENIR NUNCA EN EL APARATO BAJO TENSIÓN DEBIDO AL RIESGO DE QUE EL MOTOR SE PUEDA PONER EN MARCHA IMPROVISADAMENTE. Si el aparato se ha calentado a causa del bloqueo del motor, será necesario esperar hasta que se enfríe antes de intervenir.

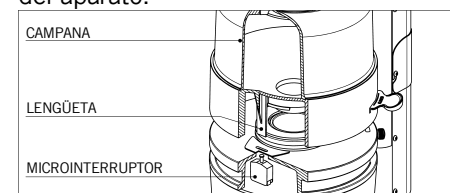
El sistema de protección contra el contacto fortuito con las piezas giratorias del sistema de molido está formado por un microinterruptor, situado debajo de la carcasa del aparato, que corta la alimentación eléctrica del motor. El botón de mando de este dispositivo

MICROINTERRUPTOR DE BLOQUEO DEL MOTOR

El sistema de protección contra el contacto fortuito con las piezas giratorias del sistema de molido está formado por un microinterruptor, situado debajo de la carcasa del aparato, que corta la alimentación eléctrica del motor.

El botón de mando de este dispositivo

se acciona mediante una lengüeta que está en la campana; si se quita la campana o no se la coloca debidamente en su alojamiento, el microinterruptor no accionado impide el funcionamiento del aparato.



Para la colocación correcta de la campana, ésta se debe fijar en la carcasa mediante los pernos correspondiente.

La utilización de este aparato eléctrico tiene que ser conforme con las normas de seguridad vigentes:

- PRESTE MUCHA ATENCIÓN, DURANTE EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO, A LAS PARTES MECÁNICAS EN MOVIMIENTO QUE SE ENCUENTRAN EN EL SISTEMA DE MOLIDO Y EN LA SALIDA DEL CAFÉ MOLIDO. ANTES DE EXTRAER LA CAMPANA DEL SISTEMA DE MOLIDO ES IMPRESCINDIBLE DESCONECTAR LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN. NUNCA HAY QUE INTENTAR EXTRAER OBJETOS EXTRAÑOS DEL SISTEMA DE MOLIDO O DE LA CAMPANA SIN ANTES HABER DESCONECTADO EL ENCHUFE DE LA RED ELÉCTRICA.
- Tenga cuidado porque después de la parada de la máquina, las muelas se siguen moviendo durante algunos instantes.

- NO ESTÁ PERMITIDO QUE EL USUARIO EXTRAIGA TORNILLOS O PARTES FIJADAS MEDIANTE TORNILLOS.
- En caso de mal funcionamiento o de avería póngase en contacto con personal técnico especializado y no intente realizar ningún tipo de reparación por cuenta propia.
- ANTES DE REALIZAR CUALQUIER TIPO DE INTERVENCIÓN, OPERACIÓN DE LIMPIEZA Y/O MANUTENCIÓN, DESENCHUFE LA TOMA DE CORRIENTE PARA DESCONECTAR EL APARATO DE LA RED ELÉCTRICA. APAGAR EL INTERRUPTOR GENERAL DEL APARATO NO GARANTIZA LAS MISMAS CONDICIONES DE SEGURIDAD.
- No manipule el aparato.
- Cuando el aparato permanezca sin vigilancia será indispensable desconectar

11. Advertencias de seguridad

el suministro de tensión del aparato mediante el interruptor general (por ejemplo durante la noche, las pausas, el día de cierre semanal o durante las vacaciones).

- No introduzca líquidos de ningún tipo para evitar que éstos entren en contacto con las partes internas o externas del aparato.
- En ningún caso meta café ya molido en la campana de café en grano.
- NO TIRE DEL CABLE DE ALIMENTACIÓN PARA DESENCHUFAR EL APARATO DE LA RED ELÉCTRICA.
- No toque el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No utilice el aparato con los pies descalzos.

Si no se respetan estas normas el fabricante quedará eximido de cualquier tipo de responsabilidad por daños a cosas o a personas.



12. Ruido

Países CEE:

La máxima emisión sonora de nuestros aparatos (en términos de potencia sonora) es igual a 81 dB(A).

El nivel equivalente de exposición sonora diaria para un operador, relacionados exclusivamente con un funcionamiento límite del aparato de 240 minutos por ocho horas es igual a 78 dB(A), de acuerdo con las Directivas

Europeas 86/188/EEC y 2003/10/EC. La utilización del aparato no requiere, por lo tanto, de ninguna precaución contra los riesgos derivados de una exposición al ruido en los lugares de trabajo (artículos 3÷8 de la Directiva Europea 2003/10/EC).

Estados unidos y Canadá:

El nivel sonoro de nuestros aparatos está

dentro de los límites prescritos por el reglamento federal estadounidense 29 CFR 1910.95 ('*Occupational Health and Environment Control - Occupational noise exposure*') durante ocho horas diarias continuadas (en referencia a una exposición sonora relacionada exclusivamente al funcionamiento del aparato).

Dicho nivel ha sido comprobado con aparatos idénticos nuevos.

13. Manutención

Es indispensable realizar controles periódicos del estado del cable y del enchufe eléctrico.

EN CASO DE QUE EL CABLE O LA CLAVIJA PRESENTEN ALGÚN DAÑO, SOLICITE LA INTERVENCIÓN DE PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO PARA SUSTITUIRLOS A FIN DE PREVENIR CUALQUIER RIESGO.

EN LOS APARATOS CON MARCA **CE**, PARA ABRIR LA PLACA DE FONDO Y PARA CAMBIAR EL CABLE SERÁ NECESARIA LA UTILIZACIÓN DE UNA HERRAMIENTA ESPECIAL.

Se aconseja utilizar únicamente piezas de repuesto originales.

Para garantizar la efectividad del aparato es indispensable que personal

técnico especializado efectúe la manutención periódica con detallados controles del estado de los componentes que están más sometidos a desgaste.

Es necesario verificar periódicamente el estado de desgaste de las muelas. Un óptimo estado de las muelas garantiza una elevada calidad del molido, más productividad y menos calentamiento.



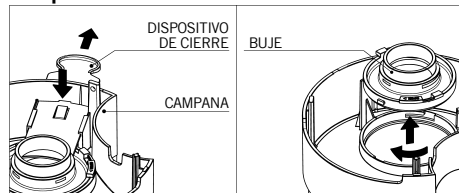
DESCONECTE LA CLAVIJA PARA ELIMINAR LA TENSION DE ALIMENTACION DEL APARATO ANTES DE INICIAR LAS OPERACIONES DE LIMPIEZA. EL APARATO NO SE TIENE QUE LIMPIAR CON CHORROS DE AGUA.

No instale el aparato en locales en el que esté prevista la limpieza mediante chorros de agua.

ES IMPRESCINDIBLE QUE LA LIMPIEZA PERIÓDICA DEL APARATO LA LLEVE A CABO EXCLUSIVAMENTE PERSONAL TÉCNICO ESPECIALIZADO. Para la limpieza utilice paños o pinceles perfectamente limpios e higienizados.

No utilice productos abrasivos para que los detalles no pierdan su brillo original.

Campana



Lave la campana después de haberla sacado del aparato, con agua y jabón neutro, aclárela con agua templada y séquela perfectamente.

Para limpiar las superficies internas hay que desmontar la campana: quitar la puerta actuando en el diente de bloqueo correspondiente y después quitar el buje girándolo en sentido horario y levantándolo (vea la figura).

Se aconseja efectuar periódicamente la limpieza de la campana.

Para volver a montarla campana, seguir las instrucciones al revés.

Después de la limpieza, la campana se debe colocar debidamente en el aparato, fijándola por medio dos pernos correspondiente.

Sistema de molido

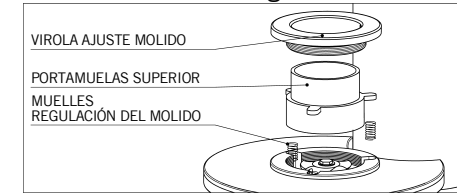
Como se explica en el párrafo “AJUSTE DEL MOLIDO” quitar la campana y la palanca de ajuste moledura.

Destornille la virola de ajuste y gírela hacia la derecha. Después de haber extraído el portamuelas superior, limpie las muelas, las roscas y todo el sistema de molido con la ayuda de un pincel y de un paño seco. Para la rosca del aparato se recomienda utilizar un pincel con dientes metálicos.

Se recomienda controlar la limpieza de las roscas del anillo de regulación y del

14. Limpieza del aparato

aparato enroscando el anillo de regulación hasta el final de recorrido sin haber introducido el portamuelas superior; si el atornillado del anillo de regulación no se realiza de manera sencilla hay que volver a efectuar la limpieza. Actuando de manera diferente existe el riesgo de dañar los anillos de regulación.



Controlar la presencia en su lugar de los muelles de regulación molido. Después de haber vuelto a colocar el portamuelas superior en su alojamiento, lubricar con grasa adecuada para el contacto con el anillo de regulación y el rellano de soporte que entra en contacto con el portamuelas superior.

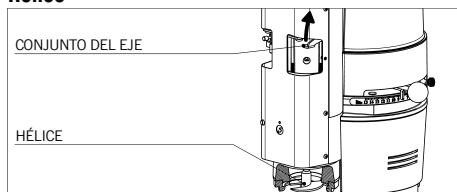
Volver a enroscar el anillo de regulación girándolo en sentido antihorario, volver a colocar la palanca y fijarla con el anillo de regulación con tornillos adecuados.

Tras haber vuelto a colocar la campana fijándola de manera correcta, efectuar la



regulación del grado de moledura.

Hélice



La limpieza de la hélice debe ser efectuada únicamente por personal técnico cualificado, **después de haber desconectado el aparato de la red de alimentación**, conforme al procedimiento siguiente:

- Quitar la ventana aflojando los tornillos;
- Presionar y mantener bloqueado el

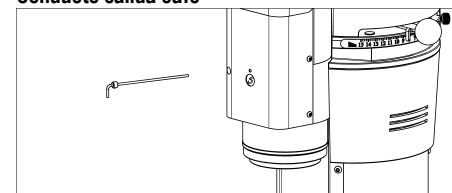
conjunto del eje para impedir que este de vueltas y gire;

- Con el pulgar y el índice presionar contra las partes planas de la hélice. Girar le hélice en el sentido de las agujas del reloj, mirando desde bajo, para extraerla;
- extraída la hélice, limpiar alrededor del anillo a bayoneta con el cepillo y limpiar hacia fuera los granos residuos de esta zona.
- Insertar el pincel pequeño para la limpieza dentro del área de recogida situada sobre la hélice y de nuevo limpiar hacia fuera los granos residuos.
- Limpiar la hélice con un paño suave y seco.
- Instalar de nuevo le hélice girando en

el sentido contrario de las agujas del reloj.

- Antes de volver a conectar el aparato a la red, re-posicionar la ventana y fijarla mediante los tornillos correspondiente.

Conducto salida café



La limpieza del conducto de salida del café debe realizarse introduciendo suavemente la herramienta 5,372.5 en el orificio indicado prestando atención a como se mueve.

Producido por:

Mazzer Luigi srl

Via Moglianese, 113 – 30030 Gardigiano di Scorzè (Venezia) - Italy

E-mail: mazzer@mazzer.com - <http://www.mazzer.com>

Todos los derechos reservados. Se prohíbe la reproducción, adaptación o traducción de este documento sin la previa autorización por escrito.